



(PROIECT)
157/20.07.2022

HOTĂRÂRE

privind aprobarea Contractului de Cooperare
între Institutul Confucius din cadrul Universității Babeș-Bolyai,
Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud
și Asociația Română de Prietenie cu R.P.Chineză, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud
pentru continuarea activității Centrului de predare a Limbii Chineze în municipiul
Bistrița

Consiliul local al municipiului Bistrița, întrunit în ședință ordinară în data de _____;

având în vedere:

Adresa nr.1/19.05.2022 a Asociației Române de Prietenie cu Republica Populară Chineză, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud, înregistrată la Primăria municipiului Bistrița cu nr. 51745/19.05.2022;

Referat de aprobare nr.69466 /12.07.2022 a Primarului municipiului Bistrița;

Raportul comun nr. 72481/20.07.2022 al Direcției Educație, Turism și Direcției Administrație publică, juridic;

Avizul nr. ____ / ____ al Comisiei juridice și administrație publică locală;

în temeiul art.129 alin.(2) lit. „d”, alin.(7) lit. „a” și art.139 alin. (3) lit. „f” din Ordonanța de Urgență a Guvernului României nr.57/2019, privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

ART.1. Se aprobă Contractul de Cooperare între Institutul Confucius din cadrul Universității Babeș-Bolyai, Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud și Asociația Română de Prietenie cu R.P.Chineză, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud pentru continuarea activității Centrului de predare a Limbii Chineze în municipiul Bistrița, prezentat în Anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

ART.2. Se împuternicește primarul municipiului Bistrița să semneze în numele și pe seama municipiului Bistrița contractul de cooperare.

ART.3. Primăria municipiului Bistrița prin Direcția Educație, Turism și Direcția Administrație publică, juridic va aduce la îndeplinire prezenta hotărâre.

ART.4. Prezenta hotărâre a fost adoptată de Consiliul local al municipiului Bistrița în ședința ordinară, cu respectarea prevederilor art.139 alin.(1), alin.(3) lit. „f”, „g” din Ordonanța de Urgență a Guvernului României nr.57/2019, privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare, respectiv cu un număr

de _____ voturi „pentru”, voturi _____ „împotriva” și _____ abțineri din _____ consilieri prezenți.

ART.5. Secretarul general al municipiului Bistrita, prin Compartimentul Pregătire documente, contencios va comunica prezenta hotărâre:

- Institutului Confucius din cadrul Universității „Babeș Bolyai” Cluj-Napoca, cu sediul în municipiul Cluj-Napoca str. Teodor Mihali nr.59, RO - 400591
- Asociației Române de Prietenie cu R.P. Chineză, Filiala Județeană Bistrița Năsăud, cu sediul în municipiul Bistrița, str. Alba Iulia nr.7;
- Inspectoratului Școlar Județean Bistrița-Năsăud, cu sediul în municipiul Bistrița, Str. 1 Decembrie nr.5;
- Direcției Educație, Turism, Serviciului Educație, Tineret;
- Direcției Administrație publică, juridic;
- Primarului municipiului Bistrița;
- Instituției Prefectului județul Bistrița-Năsăud

**PROIECT DE HOTĂRÂRE INIȚIAT DE
PRIMAR,
IOAN TURC**

**AVIZ DE LEGALITATE
SECRETAR GENERAL
FLOARE GAFTONE**

[Signature] 20/08

Bistrița la _____ 2022

NR: _____

Hotărârea se adoptă cu votul majorității consilierilor în funcție
C.M/2ex

ANEXA

la Hotărârea nr. /
a Consiliului local al municipiului Bistrița

Contract de Cooperare
între Institutul Confucius din cadrul Universității Babeș-Bolyai,
Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud
și Asociația Română de Prietenie cu R.P.Chineză, Filiala Județeană Bistrița-
Năsăud pentru continuarea activității Centrului de predare a Limbii Chineze
în municipiul Bistrița

1. Obiectul

Pentru a întări cooperarea în domeniul educațional dintre România și China, pentru a susține și promova dezvoltarea predării limbii chineze, pentru a consolida rolul Institutului Confucius în oferirea de servicii sociale comunității locale, precum și pentru încurajarea relațiilor de prietenie sino-române, Institutul Confucius din cadrul Universității Babeș-Bolyai (Institutul Confucius) împreună cu Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud și Asociația Română de Prietenie cu R.P.Chineză - Filiala Județeană Bistrița-Năsăud declară prin prezentul contract că sunt de acord să susțină continuarea activității Centrului de predare a limbii chineze, înființat în municipiul Bistrița în anul 2014.

2. Scopul activităților

Institutul Confucius poate desfășura în Municipiul Bistrița următoarele programe și activități legate de limba și cultura chineză: susținerea de cursuri de Cultură și Civilizație Chineză, organizarea de cursuri de limba chineză și Testul de Chineză (HSK), caligrafie și taichi pentru publicul bistrițean; organizarea și sponsorizarea de activități legate de limba și cultura chineză.

3. Management

Institutul Confucius se declară responsabil cu gestionarea cursurilor de Cultură și Civilizație Chineză, limba chineză, caligrafie și taichi, și a activităților culturale, realizarea planurilor anuale de activitate și obținerea bugetului pentru activitățile culturale. Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud și Asociația Română de Prietenie cu R.P.China, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud se declară responsabili cu susținerea oferită pentru organizarea cursurilor de Cultură și Civilizație Chineză, limba chineză, caligrafie și taichi și organizarea activităților culturale.

4. Obligații

Obligațiile Institutului Confucius includ următoarele: numirea unui număr optim de cadre didactice care vor fi detașate la Bistrița și plata salariului acestora; punerea la dispoziția cursanților cărți de limbă chineză, materiale audio-vizuale și multimedia, autorizația de a folosi cursuri online; organizarea unei Ferestre de Cultură Chineză în cadrul școlilor și liceelor unde se vor desfășura cursuri.

4

Obligațiile Municipiului Bistrița includ următoarele: identificarea și punerea la dispoziție a unui spațiu locativ pentru cadrele didactice detașate, la unul din internatele școlare din municipiu.

Obligațiile Inspectoratului Școlar Județean Bistrița-Năsăud includ următoarele: organizarea școlilor care vor găzdui cursurile de Cultură și Civilizație Chineză; organizarea directorilor sau directorilor adjuncți pentru a se angaja să se îngrijească în mod activ de buna desfășurare a cursurilor de Cultură și Civilizație Chineză; asigurarea unui mediu propice predării de cursuri; asigurarea tuturor facilităților necesare (calculator, proiector și difuzoare pentru cursuri).

Obligațiile Asociației Române de Prietenie cu R.P.China - Filiala Județeană Bistrița-Năsăud includ următoarele: sprijinirea organizării cursurilor grupelor de adulți, sprijinirea organizării activităților culturale, acoperirea costurilor cu permisele de ședere ale cadrelor didactice detașate și suportarea cheltuielilor aferente cazării acestora.

5. Durata contractului

Contractul de colaborare va intra în vigoare în momentul semnării lui și este valabil pentru 2 ani, cu posibilitate de prelungire prin act adițional, cu acordul părților.

Institutul Confucius, Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud și Asociația Română de Prietenie cu R.P.China, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud acceptă să rezolve pe cale amiabilă orice eventuale neînțelegeri sau probleme care se pot ivi și care nu sunt menționate în prezentul contract.

Institutul Confucius din cadrul Universității Babeș-Bolyai
Doamna Feng Shaozhong
Director chinez

Municipiul Bistrița
Ioan Turc
Primar

Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud
Cristian Mircea Nicula
Inspector General

Asociația Română de Prietenie cu R.P.Chineză, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud
Valer Țicudean
Vicepreședinte

REFERAT DE APROBARE

privind aprobarea Contractului de Cooperare
între Institutul Confucius din cadrul Universității Babeș-Bolyai,
Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud
și Asociația Română de Prietenie cu R.P.Chineză, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud pentru
continuarea activității Centrului de predare a Limbii Chineze în municipiul Bistrița

Municipiul Bistrița a sprijinit, de-a lungul timpului, o serie de evenimente cu caracter cultural derulate de către Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză, care au contribuit la sensibilizarea bistrițenilor față de cultura și civilizația chineză.

Data fiind buna relație de colaborare existentă între Municipiul Bistrița și Institutul Confucius de la Universitatea „Babeș Bolyai” Cluj-Napoca, dar și interesul tinerilor bistrițeni pentru cursurile de cultură și civilizație chineză organizate la Bistrița s-a decis continuarea activităților de predare.

În acest sens, potrivit adresei nr.1/19.05.2022, înregistrată la Primăria municipiului Bistrița cu nr.51745/19.05.2022, Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză, filiala Județeană Bistrița-Năsăud, propune continuarea colaborării între Institutul Confucius de la Universitatea „Babeș Bolyai” Cluj Napoca, Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud și Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud.

Potrivit Contractului de Cooperare prezentat în Anexă, Municipiul Bistrița va face demersurile în vederea identificării și punerii la dispoziție a unui spațiu locativ pentru cadrele didactice detașate, la unul din internatele școlare din municipiul Bistrița. Institutul Confucius va numi cadrele didactice detașate la Bistrița și va asigura plata salariilor acestora, va pune la dispoziția cursanților diferite materiale și instrumente didactice, va organiza o Fereastră de cultură chineză în cadrul școlilor unde se vor desfășura cursurile.

Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud va organiza școlile care vor găzdui cursurile de Cultură și Civilizație Chineză, va asigura un mediu propice predării de cursuri precum și facilitățile necesare desfășurării cursurilor.

Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză va sprijini organizarea cursurilor grupelor de adulți, va sprijini activitățile culturale, va acoperi costurile cu permisele de ședere și va suporta cheltuielile aferente cazării cadrelor didactice.

Ținând cont de cele de mai sus, propun și susțin spre aprobare proiectul de Hotărâre privind aprobarea Contractului de Cooperare între Institutul Confucius din cadrul Universității Babeș-Bolyai, Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud și Asociația Română de Prietenie cu R.P.Chineză, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud pentru continuarea activității Centrului de predare a Limbii Chineze în municipiul Bistrița.

PRIMARUL MUNICIPIULUI BISTRIȚA

IOAN TURC



R A P O R T

privind aprobarea Contractului de Cooperare
între Institutul Confucius din cadrul Universității Babeș-Bolyai,
Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud
și Asociația Română de Prietenie cu R.P.Chineză, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud pentru
continuarea activității Centrului de predare a Limbii Chineze în municipiul Bistrița

Prin adresa nr.1/19.05.2022 înregistrată la Primăria municipiului Bistrița cu nr.51745/19.05.2022 Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză, filiala Județeană Bistrița-Năsăud propune continuarea cooperării municipiului Bistrița cu Institutul Confucius de la Universitatea „Babeș Bolyai” Cluj Napoca, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud și Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză, filiala Județeană Bistrița-Năsăud, concretizată, în anul 2014, prin semnarea unui contract de cooperare.

Data fiind buna relație de colaborare existentă între Municipiul Bistrița și Institutul Confucius de la Universitatea „Babeș Bolyai” Cluj Napoca, dar și interesul tinerilor bistrițeni pentru cursurile de cultură și civilizație chineză organizate la Bistrița s-a decis continuarea activităților de predare.

Astfel, potrivit Contractului de Cooperare prezentat în Anexă, Municipiul Bistrița va face demersurile în vederea identificării și punerii la dispoziție a unui spațiu locativ pentru cadrele didactice detașate, în incinta internatului unor unități de învățământ din municipiul Bistrița. Institutul Confucius va numi cadrele didactice detașate la Bistrița și va asigura plata salariilor acestora, va pune la dispoziția cursanților diferite materiale și instrumente didactice, va organiza o Fereastră de cultură chineză în cadrul școlilor unde se vor desfășura cursurile.

Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud va organiza școlile care vor găzdui cursurile de Cultură și Civilizație Chineză, va asigura un mediu propice predării de cursuri precum și facilitățile necesare desfășurării cursurilor.

Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză va sprijini organizarea cursurilor grupelor de adulți, va sprijini activitățile culturale, va acoperi costurile cu prețurile de ședere și va suporta cheltuielile aferente cazării cadrelor didactice.

Ținând cont de cele de mai sus, propunem și susținem spre aprobare proiectul de Hotărâre privind aprobarea Contractului de Cooperare între Institutul Confucius din cadrul Universității Babeș-Bolyai, Municipiul Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud și Asociația Română de Prietenie cu R.P.Chineză, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud pentru continuarea activității Centrului de predare a Limbii Chineze în municipiul Bistrița.

**Director Executiv
Adriana Antoneac**



**Director Executiv Adj.
Luciana Maria Hriscu**



420044 Bistrița, Str. Nicolae Titulescu nr. 7, Tel.: 0263 214398, 0746 180088
E-mail: ro.china_bn@yahoo.com, CIF: 26455669, Cont BCR: RO28RNCB0000000000000000

E-mail: ro.china_bn@yahoo.com, CIF: 26455669, Cont BCR: RO28RNCB000MARIAN

✓ - use det. Addressed Autoclose
reg. disputes!

Primăria Municipiului Bistrița

Partre & Lutz ord. d'y
Luzo i. G.!

Legat de obligațiile fiecărei părți semnatare, facem mențiunea că suportarea cheltuielilor de cazare a cadrelor didactice chineze de către Asociația Română de Prietenie cu Republica Populară Chineză - Filiala Județeană Bistrița-Năsăud a fost și a rămas o condiție pe care o putem îndeplini cu dificultate, motiv pentru care vă adresăm rugămintea de a analiza posibilitatea alocării unui spațiu de locuit care să nu mai facă necesară preluarea acestei sarcini de către Asociație. În plus, spațiul de cazare

8

ASOCIAȚIA ROMÂNĂ DE PRIETENIE CU R.P.CHINEZĂ
FILIALA JUDEȚEANĂ BISTRIȚA-NĂȘĂUD

420044 Bistrița, Str. Nicolae Titulescu nr. 7, Tel.: 0263 214398, 0746 180088,
E-mail: ro.china_bn@yahoo.com, CIF: 26455669, Cont BCR: RO28RNCB0038114416310001

respectiv trebuie să ofere posibilitatea de pregătire a mâncării de către cadrele didactice chineze, care au alte cutume culinare, cu un impact important asupra stării lor de sănătate.

În baza celor de mai sus, vă rugăm să ne sprijiniți reluarea acestor cursuri, prin semnarea unui nou Contract de cooperare, a cărui formă în fază de propunere, furnizat de către Institutul „Confucius” din Cluj-Napoca, vi-l transmitem, spre analiză, în anexă.

Vă adresăm, de asemenea, rugămintea să țineți cont și de observațiile formulate de către noi, referitoare la cazarea profesorilor chinezi.

Cu deosebită considerație,

Remus Lungu

Președinte



9

Contract de Cooperare
între Institutul Confucius din cadrul Universității Babeș-Bolyai,
Primăria Municipiului Bistrița,
Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud,
și Asociația de Prietenie cu R.P.China, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud
pentru continuarea Centrului de Predare a Limbii Chineze în Municipiul
Bistrița

Pentru a întări cooperarea în domeniul educațional dintre România și China, pentru a susține și promova dezvoltarea predării limbii chineze, pentru a consolida rolul Institutului Confucius în oferirea de servicii sociale comunității locale, precum și pentru încurajarea relațiilor de prietenie sino-române, Institutul Confucius din cadrul Universității Babeș-Bolyai (Institutul Confucius) împreună cu Primăria Municipiului Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud și Asociația de Prietenie cu R.P.China, Filiala Județeană Bistrița-Năsăud declară prin prezentul contract că sunt de acord să susțină continuarea activității Centrului de Predare a Limbii Chineze, înființat în Municipiul Bistrița în anul 2014.

Scopul activităților

Institutul Confucius poate desfășura în Municipiul Bistrița următoarele programe și activități legate de limba și cultura chineză: susținerea de cursuri de Cultură și Civilizație Chineză; organizarea de cursuri de limba chineză și Testul de Chineză (HSK), calligrafie și taichi pentru publicul bistrițean; organizarea și sponsorizarea de activități legate de limba și cultura chineză.

Management

Institutul Confucius se declară responsabil cu gestionarea cursurilor de Cultură și Civilizație Chineză, limba chineză, calligrafie și taichi, și a activităților culturale, realizarea planurilor anuale de activitate și obținerea bugetului pentru activitățile culturale. Primăria Municipiului Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud, și Asociația de Prietenie cu R.P.China, filiala Filiala Județeană Bistrița-Năsăud se declară responsabili cu susținerea oferită pentru organizarea cursurilor de Cultură și Civilizație Chineză, limba chineză, calligrafie și taichi și organizarea activităților culturale.

Obligații

Obligațiile Institutului Confucius includ următoarele: numirea unui număr optim de cadre didactice care vor fi detașate la Bistrița și plata salariului acestora; punerea la dispoziția cursanților cărți de chineză, materiale audio-vizuale și multimedia, autorizația de a folosi cursuri online; organizarea unei Ferestre de Cultură Chineză în cadrul școlilor unde se vor desfășura cursuri.

Obligațiile Primăriei Municipiului Bistrița includ următoarele: oferirea unui spațiu locativ pentru cadrele didactice detașate.

Obligațiile Inspectoratului Școlar Județean Bistrița-Năsăud includ următoarele: organizarea școlilor care vor găzdui cursurile de Cultură și Civilizație Chineză; organizarea Directorilor sau Directorilor Adjuncți pentru a se angaja să se îngrijească în mod activ de buna desfășurare a cursurilor de Cultură și Civilizație Chineză; asigurarea unui mediu propice

predării de cursuri; asigurarea tuturor facilităților necesare (calculator, proiector și difuzoare pentru cursuri).

Obligațiile Asociației de Prietenie cu R.P.China, filiala Filiala Județeană Bistrița-Năsăud includ următoarele: sprijinirea organizării cursurilor grupelor de adulți, sprijinirea organizării activităților culturale, acoperirea costurilor cu permisul de ședere ale cadrelor didactice detașate, și suportarea cheltuielilor aferente cazării acestora.

Data intrării în vigoare a prezentului contract

Contractul de colaborare va intra în vigoare în momentul semnării lui și este valabil pentru 2 ani, cu posibilitatea de prelungire.

Institutul Confucius, Primăria Municipiului Bistrița, Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud și Asociația de Prietenie cu R.P.China, filiala Filiala Județeană Bistrița-Năsăud acceptă să rezolve pe cale amiabilă orice eventuale neînțelegeri sau probleme care se pot ivi și care nu sunt menționate în prezentul contract.

Institutul Confucius din cadrul
Universității Babeș-Bolyai

Primăria Municipiului Bistrița

Director
Semnatura
Data

Primar
Semnatura
Data

Asociația de Prietenie cu R.P.China,
filiala Filiala Județeană Bistrița-Năsăud

Inspectoratul Școlar Județean Bistrița-Năsăud

Președinte
Semnatura
Data

Inspector General
Semnatura
Data